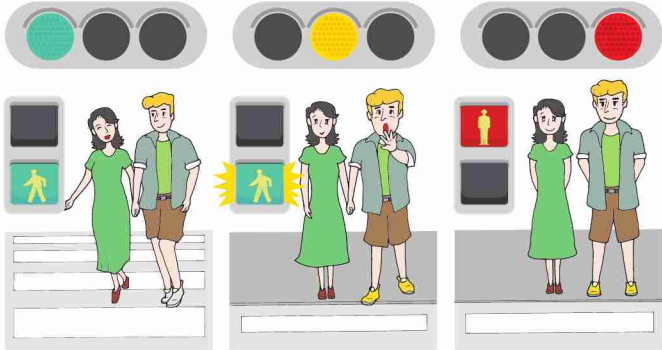


## Tín hiệu và biển báo giao thông

交通信号と道路標識

### Ý nghĩa của đèn giao thông

【信号機の色の意味】



#### Đèn xanh

Có thể băng qua đường.  
青色の灯火  
進むことができます。

#### Đèn vàng/Đèn xanh nhấp nháy

Không được chuẩn bị băng qua đường.  
黄色の灯火、青色の点滅  
横断をはじめてはいけません。

#### Đèn đỏ

Cấm qua đường.  
赤色の灯火  
横断してはいけません。

### Ý nghĩa của biển báo giao thông

【標識の意味】



**Cấm lưu thông**  
通行止め



**Cấm phương tiện giao thông**  
車両通行止め



**Cấm phương tiện đi vào**  
車両進入禁止



**Đi theo hướng mũi tên**  
指定方向外進行禁止



**Vạch kẻ đường cho người đi bộ**  
横断歩道



**Cấm đỗ xe**  
駐車禁止



**Giới hạn tốc độ**  
最高速度



**Lưu thông một chiều**  
一方通行



**Dành cho người đi bộ và xe đạp**  
自転車及び歩行者専用



**Tạm dừng**  
一時停止



**Cấm người đi bộ băng qua đường**  
歩行者横断禁止

## Điều cần làm khi gặp Tai nạn giao thông

交通事故を起こしたら

1. Di chuyển ô tô đến vị trí an toàn không gây cản trở giao thông và tắt động cơ.

他の交通の妨害にならないよう安全な場所に車を移動させ、エンジンを切ります。



2. Gọi 119 cho xe cứu thương nếu có người bị thương.

負傷者がいる場合は、消防署(119番)に電話してください。



3. Gọi ngay cho cảnh sát theo số 110 để thông báo địa điểm xảy ra tai nạn, số người bị nạn và bị thương, sau đó nhận chỉ thị hoặc hướng dẫn từ cảnh sát.

事故を起こした場所、負傷者の数や負傷の程度などを、すぐに警察(110番)に電話し、指示を受けてください。



4. Vui lòng không rời khỏi hiện trường vụ tai nạn cho đến khi cảnh sát tới. Khi cảnh sát tới, hãy tường thuật lại chi tiết vụ tai nạn xảy ra.



警察官が到着するまで事故現場を離れないでください。警察官が到着したら、事故の状況を説明してください。

## Tờ rơi an toàn giao thông

Bản tiếng Việt

# Bạn đã quen thuộc với các quy tắc giao thông của Nhật Bản?

Thông tin cho khách du lịch nước ngoài



写真提供: 東日本高速道路(株)



Được chỉnh sửa và xuất bản bởi Chính quyền tỉnh Chiba

編集・発行: 千葉県

## Lời khuyên an toàn cho người lái xe 運転者編

### 1. Tuân thủ luật giao thông và tuân theo tín hiệu, biển báo giao thông và vạch kẻ đường.

交通法規を守り、交通信号、交通標識、道路標示に従ってください。



#### Giấy phép lái xe 【運転免許証について】

Để lái xe ô tô tại Nhật Bản, bạn phải có giấy phép lái xe của Nhật Bản hoặc giấy phép lái xe quốc tế do quốc gia thành viên của Công ước Geneva cấp.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Trung tâm cấp giấy phép lái xe Chiba.

日本で自動車を運転する場合は、日本国内で取得した運転免許証またはジュネーブ条約加盟国で交付された国際運転免許証が必要です。詳細については、千葉運転免許センターに直接お尋ねください。

#### Trung tâm cấp giấy phép lái xe Chiba

2-1 Hamada, Mihama-ku, Chiba-shi ☎043-274-2000

● 千葉運転免許センター 千葉市美浜区浜田 2-1 ☎043-274-2000



### 2. Bạn không được lái xe khi không có bằng lái hoặc đã uống rượu bia.

運転免許を取得していない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車の運転をしてはいけません。



### 3. Người lái xe và hành khách phải thắt dây an toàn khi đi xe.

\*Trẻ em dưới sáu tuổi phải sử dụng ghế an toàn cho trẻ em.

自動車に乗る時は、運転者や同乗者はシートベルトを必ず着用しましょう。

※6歳未満の幼児を乗せる時は、チャイルドシートを使用しなければなりません。



### 4. Người lái xe không được sử dụng điện thoại di động khi lái xe.

自動車走行中は、携帯電話を使用してはいけません。



## Lời khuyên an toàn cho người đi bộ 歩行者編

### 1. Sử dụng vỉa hè bất cứ khi nào có thể.

歩道があるところでは、必ず歩道を通ってください。



### 2. Đi phía bên phải của đường nếu không có vỉa hè.

歩道がないところでは、道路の右側を歩いてください。



### 3. Khi băng qua đường, đi theo tín hiệu dành cho người đi bộ. Khi không có tín hiệu như vậy, hãy băng qua vạch kẻ đường cho người đi bộ. Trong cả hai trường hợp trên, bạn cần phải quan sát cả hai bên trái phải và đảm bảo không có phương tiện nào đang đến gần trước khi băng qua đường.

道路を横断するときは、信号があるところでは信号に従い、信号のないところでは、横断歩道を利用してください。その場合は左右の安全確認をして、車が止まってから渡りましょう。



### 4. Không được chạy ra đường.

道路への飛び出しは、絶対にしてはいけません。



### 5. Mặc quần áo phản quang hoặc quần áo sáng màu vào ban đêm.

夜間には、反射材を身につけるか、明るい服装を心がけましょう。



### 6. Không được băng qua đường có biển báo này “歩行者横断禁止 (Cấm người đi bộ băng qua đường)”.

「歩行者横断禁止」標識のある場所では、横断してはいけません。



## Lời khuyên an toàn cho người đi xe đạp 自転車編

Các quy định dành cho người đi xe đạp 自転車利用者に守っていただくルール

### Quy định dành cho người đi xe đạp tại Chiba



#### Trước khi đi xe đạp

【自転車に乗る前のルール】

##### 1. Mua bảo hiểm xe đạp.

Mua bảo hiểm trách nhiệm cho xe đạp của bạn để được bảo hiểm trong trường hợp gặp tai nạn.  
①自転車保険に入ろう：万一の事故に備えて、自転車損害賠償保険等に加入しましょう。

##### 2. Kiểm tra xe đạp của bạn thường xuyên để đảm bảo xe vẫn hoạt động tốt.

Kiểm tra áp suất lốp, phanh, đèn, v.v...  
②点検整備をしよう：タイヤの空気圧やブレーキ・ライトなどの点検・整備をしましょう。

##### 3. Gắn gương phản xạ

Gắn gương phản xạ không chỉ ở phía trước và phía sau mà còn ở hai bên của xe đạp để người lái xe dễ dàng quan sát.  
③反射器材を付けよう：車体の前後だけでなく、側面にも反射器材を取り付けて、道路横断時に車から発見しやすくしましょう。

##### 4. Đội mũ bảo hiểm.

Hãy đội mũ bảo hiểm, đặc biệt là trẻ em (học sinh trung học trở xuống) và người cao tuổi trên 65 tuổi.  
④ヘルメットをかぶろう：特に、子ども（高校生以下）と高齢者（65歳以上）が自転車で乗る時は、ヘルメットを着用しましょう。

##### 5. Không uống rượu bia trước khi đi xe đạp.

Trong bất kỳ trường hợp nào bạn cũng không nên đi xe đạp sau khi đã uống rượu bia.  
⑤飲酒運転はやめよう：お酒を飲んだら絶対に運転しないようにしましょう。

#### Khi đi xe đạp

【自転車に乗るときのルール】

##### 1. Đi xe về phía bên trái của đường.

Xe đạp là một loại phương tiện và phải đi trên đường theo quy định chung. Hãy đi xe về phía bên trái của đường.  
①車道の左側を走ろう：自転車は車の仲間、車道通行が原則です。車道を通行するときは道路の左端に寄って通行しましょう。

##### 2. Nhường đường cho người đi bộ.

Chỉ đi xe đạp trên vỉa hè trong những trường hợp đặc biệt, và khi đó, hãy di chuyển với tốc độ đủ chậm để bạn có thể dừng xe lại bất cứ lúc nào. Không cản trở người đi bộ.  
②歩いている人を優先しよう：例外的に歩道を通行するときには、すぐに停止できる速度で、歩行者の通行を妨げないようにしましょう。

##### 3. Khi đi xe đạp,

Không cầm ô, sử dụng điện thoại thông minh hoặc điện thoại di động hoặc đeo tai nghe.  
③ながら運転はやめよう：傘差し、スマホ・携帯、ヘッドホン使用などの「ながら運転」はやめましょう。

##### 4. Kiểm tra an toàn trước khi băng qua các nút giao thông.

Chỉ tuân theo tín hiệu giao thông hoặc biển báo khi băng qua nút giao thông có thể chưa đủ an toàn. Bạn phải giảm tốc độ hoặc dừng lại nếu cần trước khi băng qua nút giao thông.  
④交差点では安全確認しよう：交差点では、信号や標識に従うだけでなく、徐行や一時停止するなど、安全を確認して通行しましょう。

##### 5. Bật đèn trước khi trời tối.

Tai nạn rất dễ xảy ra vào lúc chiều tối. Vì vậy bạn hãy bật đèn trước khi trời tối nhé.  
⑤夕方からライトをつけよう：夕暮れ時は事故が起きやすいことから、暗くなる前に早めにライトを点灯しましょう。